|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ALLIANCE COOPÉRATIVE INTERNATIONALE (ACI)  Association internationale sans but lucratif  Avenue Milcamps 105, 1030 Schaerbeek  BCE 0535.539.869 (RPM Bruxelles)  (ci-après : « Association ») | International Cooperative Alliance (ICA)  International non-profit association  Avenue Milcamps 105, 1030 Schaerbeek  CBE 0535.539.869 (RLE Brussels)  (Hereinafter referred to as the "Association") | Alianza Cooperativa Internacional (ACI)  Asociación internacional sin ánimo de lucro  Avenue Milcamps 105, 1030 Bruselas, Bélgica  Registro de personas jurídicas de Bruselas 0535.539.869  (En lo sucesivo, la «Asociación») |

PROCURATION / PROXY / DELEGACIÓN DE VOTO

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **P**  **R**  **O**  **X**  **Y**  **-**  **G**  **I**  **V**  **E**  **R**  **D**  **A**  **T**  **A** | Numéro de membre de l'ACI / ICA member number / Número de miembro de la ACI |  |
| Nom d’organisation / Organisation name[[1]](#endnote-1) / Nombre de la organización[[2]](#endnote-2) |  |
| Dénomination / Legal Organisation Name[[3]](#endnote-3) / Denominación legal[[4]](#endnote-4) |  |
| Forme juridique / Legal Form[[5]](#endnote-5) / Forma jurídica[[6]](#endnote-6) |  |
| de droit / by law of / por derecho | |
| Pays / Country / País |  |
| ayant son siège à / having its registered office in / con domicilio social en | |
| Siège social / Registered office[[7]](#endnote-7) / Domicilio social[[8]](#endnote-8) |  |
| représentée par / represented by[[9]](#endnote-9) / representada por[[10]](#endnote-10) | |
| nom et prénom du (des) représentant(s) légal(aux) /  last name and first name of the legal representative(s)[[11]](#endnote-11) /  nombre y apellidos del representante o representantes legales[[12]](#endnote-12) |  |
| Le titre du (des) représentant(s) légal(aux) /  Position[[13]](#endnote-13) of the legal representative(s) /  Cargo[[14]](#endnote-14) del/de los representante(s) legal(es) |  |

|  |
| --- |
| en sa qualité de Membre Effectif de l’Association, / in its capacity of Full Member of the Association, / en calidad de miembro de pleno derecho de la Asociación  désigne par la présente, comme son mandataire, agissant seul, avec le droit de substitution : / hereby designates as its proxy-holder, acting alone and with the right of substitution: / nombra por la presente como apoderado, actuando por sí solo y con derecho de sustitución a:  le Membre Effectif suivant : / the following Full Member of the Association: / el miembro de pleno derecho de la Asociación: |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **P**  **R**  **O**  **X**  **Y**  **-**  **H**  **O**  **L**  **D**  **E**  **R**  **D**  **A**  **T**  **A** | Dénomination / Legal Organisation Name[[15]](#endnote-15) / Denominación legal[[16]](#endnote-16) |  |
| représentée par / represented by / representada por |
| nom et prénom du (des) représentant(s) légal(aux) /  last name and first name of the legal representative(s)[[17]](#endnote-17) /  nombre y apellidos del representante o representantes legales[[18]](#endnote-18) |  |
| nombre de voix / number of votes[[19]](#endnote-19) / número de votos[[20]](#endnote-20) |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| à qui la soussignée accorde les pouvoirs les plus étendus afin de la représenter lors de l’Assemblée Générale Extraordinaire de l’Association, qui se réunira le 28 juin 2023, à 9 heures (HAEC), à la La Tricoterie, rue Théodore Verhaegen 158, 1060 Bruxelles (Belgique), devant le notaire Isabelle Raes, avec l’ordre du jour suivant mentionné dans les convocations du 29 mai 2023 (ci-après : « Assemblée Générale Extraordinaire »): | to whom the undersigned grants all the powers in order to represent it at the Extraordinary General Assembly of the Association, which shall take place on June 28, 2023 at 9:00 a.m. (CEST), at La Tricoterie, rue Théodore Verhaegen 158, 1060 (Belgium), before the notary Isabelle Raes, with the following agenda stipulated in the convening notices of May 29, 2023 (hereafter: “Extraordinary General Assembly”): | a quien la abajo firmante otorga los más amplios poderes para su representación en la Asamblea General Extraordinaria de la Asociación, que tendrá lugar el 28 de junio de 2023 a las 9:00 A.M. (CEST) en La Tricoterie, rue Théodore Verhaegen 158, 1060 (Bélgica), ante la notaria Isabelle Raes, siguiendo el orden del día previsto en el aviso de convocatoria de 29 de mayo de 2023 (en adelante, la «Asamblea General Extraordinaria»): |
| 1. Nomination du bureau 2. Approbation de l’ordre du jour 3. Approbation du procès-verbal de la réunion de l’Assemblée Générale du 20 juin 2022 4. Modification des Statuts de l’Association :    1. Changement de la dénomination de l’Association en « International Cooperative Alliance», et dès lors modification de l’Article 1 des Statuts ;    2. Approbation et adoption d’un nouveau texte coordonné des Statuts, y compris la modification du but et de l’objet de l’Association ;    3. Entrée en vigueur du nouveau texte coordonné des Statuts ;    4. Délégation de pouvoirs afin de procéder aux formalités administratives et de publication nécessaires relatives à l’adoption des nouveaux Statuts ; 5. Approbation et adoption d’un nouveau texte du règlement d’ordre intérieur de l’Association ; 6. Election des Représentants des Organisations Sectorielles 7. Ratification des Vice-Présidents (Amériques) 8. Approbation des comptes annuels pour l’exercice social se clôturant le 31 décembre 2022 9. Décharge du Réviseur 10. Action et décharge du Conseil 11. Ré-élection du Réviseur (RSM) 12. Approbation et adoption du budget pour l’exercice social se clôturant le 31 décembre 2023 13. Approbation du budget pour l’exercice social se clôturant le 31 décembre 2023 14. Autres motions et résolutions | 1. Appointment of the Bureau 2. Approval of the Agenda 3. Approval of the minutes of the meeting of the General Assemby of 20 June 2022 4. Modification of the Articles of Association of the Association:    1. Change of the name of the Association to “International Cooperative Alliance”, and consequently modification of Article 1 of the Articles of Association;    2. Approval and adoption of a new coordinated text of the Articles of Association, including the amendment of the purpose and object;    3. Entry into force of the new and coordinated text of the Articles of Association;    4. Delegation of powers to complete the required administrative and publication formalities related to the adoption of the new Articles of Association; 5. Approval and adoption of the new text of the internal rules of the Association; 6. Election of the Sectoral Organisation Representatives 7. Ratification of the Vice-Presidents (Americas); 8. Approval of the annual accounts for the financial year closing on 31 December 2022 9. Discharge of the Auditor 10. Actions and discharge of the Board 11. Re-appointment of the Auditor (RSM) 12. Approval of the budget for the financial year closing on 31 December 2023 13. Ratification of the Regional rules (Americas) 14. Other motions & resolutions | Nombramiento de la mesa  Aprobación del orden del día  Aprobación del acta de la Asamblea General del 20 de junio de 2022  Modificación de los Estatutos de la Asociación:  Cambio del nombre de la Asociación a «Alianza Cooperativa Internacional», y consecuente modificación del Artículo 1 de los Estatutos  Aprobación y adopción de un nuevo texto coordinado para los Estatutos, incluyendo la modificación del objeto y propósito  Entrada en vigor del nuevo texto coordinado de los Estatutos  Delegación de poderes para efectuar los trámites administrativos y de publicación necesarios para la adopción de unos nuevos Estatutos  Aprobación y adopción de un nuevo texto para la normativa interna de la Asociación  Elección de los representantes de las organizaciones sectoriales  Ratificación de los vicepresidentes (Américas)  Aprobación de las cuentas anuales para el ejercicio financiero finalizado el 31 de diciembre de 2022  Aprobación de la gestión del auditor  Actuación y aprobación de la gestión del Consejo de Administración  Reelección del auditor (RSM)  Aprobación del presupuesto para el ejercicio financiero finalizado el 31 de diciembre de 2023  Ratificación de la normativa regional (Américas)  Otras propuestas y resoluciones |
| Le mandataire a également le pouvoir de, au nom et pour le compte du/de la soussigné(e), (i) prendre part à l’Assemblée Générale Extraordinaire et si nécessaire de la postposer ou de l’avancer, et (ii) à cet égard faire tout ce qui est nécessaire, y inclus, mais non limité à, faire toute déclaration, signer tous actes, procès-verbaux et listes de présence.  Finalement, le mandataire a tout pouvoir afin de discuter de toute modification aux statuts tels qu’annexés à la présente procuration ci-dessus et de les adopter.  Cette procuration est aussi valable pour toute Assemblée Générale l’Association, relative aux points mentionnés ci-dessus, qui serait tenue à une autre date ou devant un autre notaire. | The proxy-holder is also empowered to, in the name and for the account of the undersigned, (i) take part to the Extraordinary General Assembly and, if necessary, to postpone or to advance it, and (ii) in that respect perform all that is necessary, including, but not limited to, make any statement, sign all deeds, minutes and presence lists.  Finally, the proxy-holder has all powers to discuss any modification to the Articles of Association as attached to the present proxy and to adopt them.  This proxy is also valid for any General Assembly of the Association concerning the items as above stipulated that would be held on another date or in front of another notary public. | La persona apoderada también tendrá la facultad para, en nombre y por cuenta de la abajo firmante, (i) participar en la Asamblea General Extraordinaria y, de ser necesario, posponerla o adelantarla, y (ii) a tal efecto emprender cuantas acciones sean necesarias, incluyendo sin limitación la realización de declaraciones, la firma de escrituras, actas y listas de asistencia.  Por último, la persona apoderada tendrá facultades para debatir la modificación de los Estatutos adjuntos a este documento y para su consecuente adopción.  Esta delegación de voto también tendrá validez para cualquier Asamblea General de la Asociación que trate los temas indicados anteriormente que se celebre en otra fecha o ante otro notario. |

|  |  |
| --- | --- |
| Fait à / Completed at[[21]](#endnote-21) / En[[22]](#endnote-22) |  |
| Le / On (date) / El día |  |
| Signature / Firma |  |
| Représentée par / Represented by[[23]](#endnote-23) / Representada por[[24]](#endnote-24) | |
| Nom / Signatory Name / Nombre de firmante |  |
| Fonction / Role (position) / Cargo |  |

1. The organisation name as registered with the ICA. Ensure it matches your organisation name in the official meeting documentation. [↑](#endnote-ref-1)
2. Nombre de la organización según consta inscrita en la ACI. Asegúrese de que es el mismo nombre que figura en la documentación oficial para la asamblea. [↑](#endnote-ref-2)
3. This must be your organisation name written as legally registered in your country. [↑](#endnote-ref-3)
4. Nombre de la organización según consta inscrita legalmente en su país. [↑](#endnote-ref-4)
5. Complete this field with how your organisation is legally registered in your country, for example: cooperative or association. [↑](#endnote-ref-5)
6. Categoría en la que consta registrada legalmente la organización en su país; por ejemplo: cooperativa, asociación. [↑](#endnote-ref-6)
7. Complete this field with the address of the headquarters of your organisation. [↑](#endnote-ref-7)
8. Dirección de la sede de la organización. [↑](#endnote-ref-8)
9. This is the details of the individual who has the authority to delegate your organisations’ votes by proxy. [↑](#endnote-ref-9)
10. Datos de la persona que tiene autoridad para delegar el voto de la organización. [↑](#endnote-ref-10)
11. This is the name of the person who is signing your proxy letter. [↑](#endnote-ref-11)
12. Nombre de la persona que firma el documento de delegación de voto. [↑](#endnote-ref-12)
13. Title should be the position within your organisation, e.g. President, CEO, member of the Board. [↑](#endnote-ref-13)
14. Cargo de la persona dentro de la organización; por ejemplo: presidente, director general, miembro del Consejo de Administración. [↑](#endnote-ref-14)
15. This must be your organisation name written as legally registered in your country. [↑](#endnote-ref-15)
16. Nombre de la organización según consta inscrita legalmente en su país. [↑](#endnote-ref-16)
17. This is the name of the person who you are giving a proxy to. [↑](#endnote-ref-17)
18. Nombre de la persona en la que se delga el voto. [↑](#endnote-ref-18)
19. How many of your organisations’ votes will you give to this individual by proxy? [↑](#endnote-ref-19)
20. ¿Cuántos votos de la organización se delegan en esta persona? [↑](#endnote-ref-20)
21. The city and country where you signed the document, for example: Paris, France [↑](#endnote-ref-21)
22. Ciudad y país en el que se firma el documento; por ejemplo: París (Francia). [↑](#endnote-ref-22)
23. Name of the individual who signed the document. It must be signed by someone who has legal authority to sign legal documents for their organisation. [↑](#endnote-ref-23)
24. Nombre de la persona que firma el documento. La persona firmante debe tener autoridad legal para firmar documentos legales para su entidad. [↑](#endnote-ref-24)